

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tak cieszyło się całe zgromadzenie Judy, kapłani i Lewici, całe zgromadzenie tych, którzy przyszli z Izraela, a także przychodnie, zarówno ci, którzy przyszli z ziemi Izraela, jak i ci, którzy mieszkali w Judzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cieszyli się więc wszyscy: zgromadzenie Judy, kapłani, Lewici, wszyscy przybysze z Izraela, a także cudzoziemcy, zarówno ci, którzy przybyli z Izraela, jak i ci, którzy osiedlili się w Judzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc radowało się całe zgromadzenie Judy, kapłani, Lewici oraz całe zgromadzenie, które przybyło z Izraela, a także przybysze, którzy przyszli z ziemi Izraela, i ci, którzy mieszkali w Judzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak weseliło się wszystko zgromadzenie Judzkie, i kapłani, i Lewitowie, i wszystko zgromadzenie, które było przyszło z Izraela, i przychodniowie, którzy przyszli z ziemi Izraelskiej, i mieszkający w Judzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozweseliło się wszystko zgromadzenie Judzkie, tak kapłanów i Lewitów, jako i wszystkiego mnóstwa, które było przyszło z Izraela, nowo nawróconych też z ziemi Izraelskiej i mieszkających w Judzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Całe zgromadzenie Judy, kapłani i lewici oraz całe zgromadzenie przybyłych z Izraela, dalej przybysze z kraju oraz ci, którzy przebywali w Judzie - pełni byli radości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I radowało się całe zgromadzenie judzkie, i kapłani, i Lewici, również całe zgromadzenie, które zeszło się z Izraela, oraz obcy przybysze, którzy przyszli z ziemi izraelskiej, i ci, którzy osiedlili się w Judzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cieszyli się – całe zgromadzenie Judy, kapłani, lewici i całe zgromadzenie, które przybyło z Izraela, zarówno mieszkańcy przybyli z ziemi Izraela, jak i mieszkający w Judzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całe zgromadzenie Judy, kapłani, lewici i całe zgromadzenie przybyłych z Izraela, cudzoziemcy przybyli z ziemi Izraela i ci, którzy mieszkali w Judzie, radowali się wspólnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc radowało się całe zgromadzenie Judy razem z kapłanami, lewitami i wszystkimi, którzy przybyli z ziemi izraelskiej, oraz obcymi, którzy mieszkali w kraju izraelskim lub w ziemi judzkiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зрадів увесь збір, священики і Левіти і увесь збір Юди і ті, що знайшлися з Ізраїля, і прозеліти, що прийшли з землі Ізраїля, і ті, що живуть в Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem weseliło się całe zgromadzenie Judy, kapłani, Lewici i całe zgromadzenie, które przyszło z Izraela,

			nadto przychodnie, którzy przyszli z ziemi izraelskiej oraz mieszkali w Judzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I radował się cały zbór Judy, a także kapłani i Lewici, jak również cały zbór, który przyszedł z Izraela, i osiadli przybysze, którzy przyszli z ziemi izraelskiej, oraz ci, którzy mieszkali w Judzie.